BỘ NGOẠI GIAO	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**
Số: 3236/BNG-LPQT	*Hà Nội, ngày 27 tháng 5 năm 2025*

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Hiệp định hợp tác về khoa học công nghệ và đổi mới sáng tạo giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Pháp, ký tại Hà Nội ngày 26 tháng 5 năm 2025, có hiệu lực từ ngày 26 tháng 5 năm 2025.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi Quý Cơ quan bản sao Hiệp định theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên.

Hiệp định hợp tác về khoa học và công nghệ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Pháp, ký tại Hà Nội ngày 07 tháng 3 năm 2007, chấm dứt hiệu lực từ ngày 26 tháng 5 năm 2025./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Hữu Phú

HIỆP ĐỊNH HỢP TÁC
VỀ KHOA HỌC CÔNG NGHỆ VÀ ĐỔI MỚI SÁNG TẠO
GIỮA
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA PHÁP

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Pháp (sau đây gọi là "Các Bên");

Nhắc lại mục tiêu của Hiệp định hợp tác về khoa học và công nghệ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Pháp ký ngày 07 tháng 3 năm 2007;

Nhắc lại mục tiêu của Tuyên bố Ý định thư hợp tác về khoa học và công nghệ ngày 05 tháng 9 năm 2016 và Tuyên bố chung giữa Việt Nam và Pháp ngày 05 tháng 11 năm 2021;

Xem xét vai trò quan trọng của khoa học công nghệ và đổi mới sáng tạo trong phát triển kinh tế - xã hội, và y tế trong chuyển đổi năng lượng và bảo vệ các hệ sinh thái các vùng lãnh thổ trên cạn và đại dương;

Tin tưởng rằng sự phối hợp chặt chẽ và triển khai hiệu quả các nguồn lực song phương nhằm tăng cường hợp tác khoa học công nghệ và đổi mới sáng tạo là động lực thúc đẩy phát triển kinh tế bền vững cho cả hai nước;

Các Bên thỏa thuận các điều khoản sau:

Điều 1
Mục đích

Các Bên thống nhất phát triển hợp tác trong các lĩnh vực khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo vì lợi ích chung, đặc biệt là các lĩnh vực liên quan đến những vấn đề toàn cầu và phát triển kinh tế - xã hội.

Các lĩnh vực hợp tác được xác định thường xuyên dựa trên các ưu tiên của mỗi quốc gia, bao gồm các bên liên quan về giáo dục đại học và nghiên cứu.

Điều 2

Các lĩnh vực và hình thức hợp tác

Các hoạt động hợp tác của Hiệp định này có thể dưới các hình thức sau:

i. Thăm và trao đổi các sinh viên, nghiên cứu viên, chuyên gia, nhà khoa học, cán bộ kỹ thuật, doanh nghiệp công nghệ, các tổ chức thúc đẩy chuyển giao công nghệ và đổi mới sáng tạo về các vấn đề chung hoặc chuyên ngành, đặc biệt là các chủ đề liên quan đến ứng dụng khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo trong phát triển kinh tế;

ii. Tổ chức hội nghị, hội thảo khoa học và triển lãm công nghệ chung nhằm xác định các chủ đề nghiên cứu vì lợi ích chung và thúc đẩy các dự án khoa học công nghệ và đổi mới sáng tạo nhằm đáp ứng yêu cầu của việc kêu gọi dự án quốc tế;

iii. Triển khai các chương trình hợp tác nghiên cứu khoa học công nghệ và đổi mới sáng tạo (bao gồm cả các chuyến công tác thực địa);

iv. Đào tạo và nâng cao năng lực cho các nhà khoa học, nhà nghiên cứu và các chuyên gia;

v. Trao đổi thông tin về các hoạt động, các chính sách pháp luật và các quy định liên quan đến nghiên cứu phát triển khoa học công nghệ và đổi mới sáng tạo.

Điều 3

Hợp tác giữa các tổ chức nghiên cứu

Các Bên khuyến khích các cơ sở nghiên cứu và giáo dục đại học hợp tác để đạt được các mục tiêu của Hiệp định này, tạo điều kiện thuận lợi cho sự hợp tác giữa các cơ quan quản lý và các tổ chức thúc đẩy đổi mới sáng tạo, các tổ chức nghiên cứu, giáo dục đại học và các doanh nghiệp khoa học và công nghệ trong khuôn khổ Hiệp định này.

Các Bên cam kết tạo điều kiện thuận lợi đối với các hoạt động trao đổi chuyên gia, nhà nghiên cứu, giảng viên đại học và nghiên cứu sinh.

Điều 4

Trao đổi với các bên liên quan

Các đại diện ngoại giao của mỗi Bên, liên quan đến các bộ, ngành có thẩm quyền phụ trách nghiên cứu, có trách nhiệm tham vấn và kết nối các tổ chức nghiên cứu và giáo dục đại học, và bất kỳ bên liên quan nào.

Các đại diện ngoại giao đảm bảo và tạo điều kiện thúc đẩy thảo luận giữa các bên liên quan nhằm tăng cường hợp tác song phương.

Các bên liên quan có thể tập hợp trong các cuộc họp, "hội nghị song phương" hoặc "diễn đàn chung". Đây là cơ hội để:

i. Trình bày kết quả các hoạt động hợp tác được các bên liên quan của mỗi Bên thực hiện;
ii. Xác định các lĩnh vực hợp tác;
iii. Thúc đẩy và trọng tâm vào các dự án và kêu gọi nghiên cứu chung;
iv. Trong khuôn khổ rộng hơn, bám sát các chương trình hợp tác khoa học do các viện nghiên cứu của Việt Nam và Pháp thực hiện.

Các Bên sẽ tạo điều kiện huy động nguồn nhân lực và tài chính của mình, trong phạm vi được xác định trong các điều khoản của Điều 6 của Hiệp định này, để đồng tổ chức các hoạt động hợp tác nêu trên.

Điều 5

Chương trình Hubert Curien Hoa Sen Lotus

Các Bên đồng ý tái khởi động Chương trình "Hubert Curien Hoa Sen Lotus" như một hoạt động hợp tác trong khuôn khổ của Hiệp định này, chỉ định cơ quan có thẩm quyền của các Bên ký kết thỏa thuận riêng để thực hiện Chương trình này, phù hợp với pháp luật của mỗi nước.

Một thỏa thuận cụ thể sẽ được cơ quan có thẩm quyền của mỗi Bên ký kết để thực hiện và giám sát chương trình này.

Điều 6

Tài chính

Các hoạt động hợp tác được thực hiện trong khuôn khổ Hiệp định này phải tuân theo giới hạn về nguồn quỹ và trong phạm vi ngân sách, nguồn tài trợ có sẵn cho các chi phí thường xuyên của mỗi cơ quan hành chính.

Việc sử dụng kinh phí cho các hoạt động hợp tác trong khuôn khổ Hiệp định phải tuân thủ theo quy định pháp luật mỗi Bên về quản lý sử dụng nguồn kinh phí.

Điều 7

Việc thực hiện

Việc thực hiện Hiệp định này sẽ do Bộ Khoa học và Công nghệ Việt Nam, Bộ Giáo dục Đại học và Nghiên cứu Pháp chịu trách nhiệm và phối hợp với các bộ liên quan và các cơ quan đại diện ngoại giao tại Việt Nam và Pháp.

Điều 8

Sở hữu trí tuệ

Trong khuôn khổ Hiệp định này, mỗi Bên duy trì quyền sở hữu đối với tất cả các quyền sở hữu trí tuệ đã có từ trước đó, hoặc các quyền sở hữu trí tuệ là kết quả của quá trình nghiên cứu độc lập.

Các Bên cam kết tôn trọng các quy tắc bảo mật và thông báo cho nhau sớm nhất về tất cả các kết quả thu được trong khuôn khổ các dự án nghiên cứu chung trên nguyên tắc phù hợp với luật pháp của mỗi quốc gia.

Mỗi dự án được thực hiện theo Hiệp định này phải xác định rõ các điều khoản và điều kiện về phân chia quyền sở hữu trí tuệ đối với các kết quả đạt được trong khuôn khổ các dự án nghiên cứu chung, phù hợp với pháp luật hiện hành của mỗi nước và các cam kết quốc tế của mỗi quốc gia.

Điều 9

Giải quyết tranh chấp

Mọi tranh chấp liên quan đến việc giải thích hoặc thực hiện Hiệp định này sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua tham vấn lẫn nhau hoặc đàm phán qua kênh ngoại giao, mà không đưa ra bất kỳ bên thứ ba hoặc tòa án quốc tế nào.

Điều 10

Sửa đổi Hiệp định

Hiệp định có thể được sửa đổi bất cứ lúc nào bằng văn bản theo thỏa thuận chung của các Bên. Mọi sửa đổi có hiệu lực sau khi mỗi Bên hoàn thành các thủ tục nội bộ cần thiết có liên quan.

Điều 11

Thời hạn và việc chấm dứt

Hiệp định có hiệu lực trong năm (05) năm và sẽ được tự động gia hạn với các thời hạn tương tự.

Mỗi Bên có thể chấm dứt hiệu lực Hiệp định này bất cứ lúc nào bằng cách gửi thông báo bằng văn bản được chuyển qua kênh ngoại giao. Trong trường hợp này, Hiệp định sẽ chấm dứt hiệu lực sau thời hạn mười hai (12) tháng sau ngày Bên kia nhận được thông báo.

Việc chấm dứt hiệu lực Hiệp định này không ảnh hưởng đến việc thực hiện các dự án/chương trình đang được thực hiện theo các điều khoản của Hiệp định.

Điều 12

Hiệu lực Hiệp định

Hiệp định có hiệu lực kể từ ngày ký.

Hiệp định này thay thế Hiệp định hợp tác về khoa học và công nghệ giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Pháp ngày 07 tháng 3 năm 2007.

Để làm bằng cứ cho những thỏa thuận trên đây, đại diện tương ứng của các Bên, được sự ủy quyền hợp thức của Chính phủ nước mình, đã ký Hiệp định này.

Ký tại Hà Nội ngày 26 tháng 5 năm 2025 thành hai (02) bản chính, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Pháp, các văn bản có giá trị như nhau.

Mỗi Bên sẽ giữ một (01) bản chính.

Thay mặt Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam	**Thay mặt Chính phủ nước Cộng hòa Pháp**
Nguyễn Mạnh Hùng **Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ**	**Thani Mohamed Soilihi** **Bộ trưởng phụ trách bên cạnh Bộ trưởng châu Âu và Ngoại giao, về Khối Pháp ngữ và các quan hệ đối tác quốc tế**

ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE, TECHNOLOGIQUE ET EN INNOVATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Le Gouvernement de la République Socialiste du Viet Nam et le Gouvernement de la République Française (ci-après dénommés « les Parties ») ;

Rappelant les objectifs de l'Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République Socialiste du Viet Nam et le Gouvernement de la République Française signé le 7 mars 2007 ;

Rappelant les objectifs de la Déclaration d'intentions de coopération scientifique et technologique du 5 septembre 2016 et de la Déclaration conjointe du Viet Nam et de la France du 5 novembre 2021 ;

Considérant le rôle significatif des sciences, des technologies et de l'innovation dans le développement socio-économique et sanitaire, la transition énergétique et la protection des écosystèmes et des territoires terrestres et océaniques ;

Convaincus que leur étroite collaboration et le déploiement efficace de ressources bilatérales en vue d'intensifier la coopération en science, technologies et innovation sont un accélérateur du développement économique durable des deux pays ;
Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er
Objet

Les Parties s'entendent pour développer leur coopération dans les domaines scientifiques, technologiques et de l'innovation reconnus d'intérêt commun, en particulier ceux liés aux enjeux globaux et au développement économique et social.

Les domaines de coopération sont établis régulièrement, en prenant en considération les priorités nationales déterminées par chacun des pays, en lien avec les acteurs de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Article 2

Domaines et formes des activités de coopération

Les activités de coopération menées en application du présent Accord peuvent comprendre :

I. Visites et échanges d'étudiants, de chercheurs, d'experts, de scientifiques, de personnels techniques, d'entreprises technologiques, d'organismes qui promeuvent les transferts de technologies et l'innovation sur des questions générales ou spécifiques, notamment des sujets liés à l'application de la science, des technologies et de l'innovation au développement économique ;

II. Accueil de symposia scientifiques, de séminaires, conférences et d'expositions de technologies conjoints pour identifier des sujets de recherche d'intérêt commun et promouvoir des projets scientifiques, technologiques et innovants pour atteindre les conditions des appels à projets internationaux ;

III. Mise en œuvre de programmes de recherche conjoints en science, technologies et en innovation (comprenant des missions de terrain) ;

IV. Formation et renforcement des capacités des scientifiques, chercheurs et experts ;

V. Échanges d'informations sur les activités, les législations et règles en vigueur relatives au développement de la recherche en science, technologies et innovation.

Article 3

Coopération entre les acteurs de la recherche

Les Parties encouragent la coopération entre les organismes de recherche, de l'enseignement supérieur, afin d'atteindre les objectifs du présent Accord, de créer les conditions propices pour la coopération entre les agences et organismes de gestion qui traitent de l'innovation, des organismes de recherche,

de l'enseignement supérieur, des entreprises de science et technologies dans le cadre du présent Accord.

Les Parties s'engagent à créer les conditions propices à l'échange d'experts, de chercheurs, de conférenciers et de doctorants.

Article 4

Mise en relation des acteurs de la coopération

Les représentations diplomatiques de chacune des Parties, en lien avec les ministères compétents en charge de la recherche, sont responsables de consulter et de mettre en relation les organismes de recherches et de l'enseignement supérieur, ou tout autre acteur pertinent.

Les représentations diplomatiques assurent et facilitent le dialogue entre les acteurs afin de renforcer la coopération bilatérale.

Les acteurs de la coopération pourront se rassembler à l'occasion de réunions, de « conférences bilatérales » ou de « forum conjoint ». Ces évènements pourront être l'occasion de :

I. Présenter les résultats des activités de coopération conduites par les acteurs de chacune des Parties ;
II. Identifier les thématiques de coopération ;
III. Promouvoir et mettre en avant les projets de recherche et les appels conjoints ;
IV. Plus généralement, de suivre des programmes scientifiques mis en œuvre par les institutions de recherches vietnamiens et français.
Les Parties facilitent la mobilisation de leurs ressources humaines et financières, dans la limite des dispositions prévues à l'article 6 du présent Accord, pour co-organiser les activités de coopération mentionnées précédemment.

Article 5

Programme Hubert Curien Hoa Sen Lotus

Les Parties s'accordent à reprendre le Programme Hubert Curien (PHC) « Hoa Sen Lotus » comme activité de coopération dans le cadre du présent Accord, donnent la charge aux autorités compétentes des deux pays de signer un accord spécifique pour mettre en place ce Programme, en conformité avec les lois de chaque pays.

Un accord spécifique sera signé par les autorités compétentes de chacune des Parties afin de mettre en place et encadrer ce programme.

Article 6

Financement

La coopération prévue dans le présent Accord s'effectue dans la limite des disponibilités budgétaires et des dotations de fonctionnement courant des administrations publiques impliquées.

L'utilisation des fonds pour les activités de coopération prévues dans le cadre du présent Accord doit être en conformité avec les lois de chacune des Parties sur la gestion et l'utilisation des financements.

Article 7

Mise en œuvre

La mise en œuvre des dispositions du présent Accord relève de la responsabilité du Ministère de la Science et de la Technologie de la République Socialiste du Viet Nam et du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche de la République Française, en coordination avec les ministères pertinents et les représentations diplomatiques au Viet Nam et en France.

Article 8

Propriété intellectuelle

Dans le cadre du présent Accord, chaque Partie contractante conserve la propriété de tous les droits de propriété intellectuelle préexistants ou des droits de propriété intellectuelle résultant de processus de recherche indépendants.

Les Parties s'engagent à respecter les règles de confidentialité et à se notifier mutuellement dans les délais les plus brefs, tous les résultats obtenus dans le cadre des projets de recherche conjoints, conformément aux lois de chaque pays.

Chaque projet mis en œuvre dans le cadre du présent Accord doit définir clairement les termes et conditions de répartition de la propriété intellectuelle de tout résultat obtenu dans le cadre des projets de recherche conjoints, conformément à la législation nationale en vigueur dans chaque État et aux engagements internationaux de chaque pays.

Article 9

Règlement des différends

Tous les différends relatifs à l'interprétation ou la mise en œuvre du présent Accord seront résolus à l'amiable par consultation mutuelle, ou négociations par voie diplomatique, sans recours à un tiers ou à des tribunaux internationaux.

Article 10

Amendement

Le présent Accord peut être amendé à tout moment, par écrit, d'un commun accord entre les Parties. Tout amendement prend effet après l'accomplissement par chacune des Parties des procédures internes requises en ce qui la concerne.

Article 11

Durée et dénonciation

Le présent Accord est conclu pour une durée de cinq (5) ans et peut être prolongé par tacite reconduction plusieurs fois pour la même durée.

Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord, à tout moment, par notification écrite transmise par voie diplomatique. Dans ce cas, l'Accord cesse d'être valable dans un délai de douze (12) mois après la date de la réception de la notification.

Cette dénonciation ne remet pas en cause la mise en œuvre des projets/ programmes engagés dans le cadre du présent Accord.

Article 12

Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature.

Le présent Accord abroge l'Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République Socialiste du Viet Nam et le Gouvernement de la République Française du 7 mars 2007.

En foi de quoi, les représentants des deux Parties dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Signé à Hanoï, le 26 mai 2025 en deux exemplaires originaux, en langues vietnamienne et française, chacune des versions faisant foi.

Chaque Partie conservera un exemplaire original.

Pour le Gouvernement de la République Socialiste du Viet Nam

M. NGUYEN Manh Hung

Ministre de la Science et de la Technologie

Pour le Gouvernement de la République Française

Thani MOHAMED SOILIHI

Ministre délégué auprès du Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, chargé de la Francophonie et des Partenariats internationaux

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Địa chỉ:	Số 1, Hoàng Hoa Thám, Ba Đình, Hà Nội
Điện thoại liên hệ:	
- Nội dung:	080.44417
- Phát hành:	080.44243
Email:	congbao@chinhphu.vn
Website	http://congbao.chinhphu.vn